

Dodatok k zmluve o poskytnutí ubytovania odídencomi
Договір про надання житла біженцям

Oprávnená osoba (FO)¹ / Уповноважена особа (фізична особа)¹:	
Meno a priezvisko: / Ім'я та прізвище:	
Dátum narodenia: / Дата народження:	
Trvale bytom: / Постійний побут:	
IBAN:	
Kontakt: / Контакт:	

Oprávnená osoba (PO) / Уповноважена особа (юридична особа):	
Názov: / Назва:	Obec Mašková
IČO: / Код:	00 316 229
Sídlo: / Місцезнаходження:	Mašková 76
Štatutárny orgán: / Статутний орган: Ing. Bronislava Brablecová	
Zapísaný v: / Зареєстрований в: ŠU SR	
IBAN:	SK78 5600 0000 0060 0965 9001
Kontakt: / Контакт:	0911 951 775

(ďalej len „Oprávnená osoba“)/(далі – «Уповноважена особа»)

Odídenec²: Біженець²:	
Meno a priezvisko: / Ім'я та прізвище:	NADIA SURHUTANOVA
Dátum narodenia: / Дата народження:	
Miesto narodenia: / Місце народження: DNIPRODZERŽINSK	
Štátna príslušnosť: / Громадянство: Ukrajina	
Identifikátor: / Ідентифікатор:	
Rodné číslo: / Персональний номер:	
Cestovný doklad: / Паспорт FA767786	
Trvalé bydlisko: / Постійне місце проживання: N. ALEKSEJENKO 108/166, DNIPRO, UKR, UKR	
Predchádzajúci pobyt ³ : / Попереднє перебування ³ :	
Číslo dokladu o tolerovanom pobyte: / № документу про дозволений побут:	
Kontakt: / Контакт:	

(ďalej len „Odídenec“)/(далі – «Біженець»)

(Oprávnená osoba a Odídenec ďalej spolu aj ako „Zmluvné strany“)/(Уповноважена особа і Біженець надалі іменуються «Сторони Договору»)

Nehnutelnosť / Нерухомість:	
Druh stavby ⁴ : / Тип будинку ⁴ :	bytový dom
Ulica: / Вулиця:	Mašková
Súpisné číslo: / Інвентарний номер:	150, byt č.7
Parcelné číslo: / Номер ділянки:	192
Katastrálne územie: / Кадастрова територія:	Mašková
Obec: / Селище: Mašková	

¹ v prípade podielového spoluvlastníctva alebo bezpodielového spoluvlastníctva k nehnuteľnosti je potrebné vyplniť všetkých spoluvlastníkov/ у випадку спільної власності або майна громади необхідно заповнити всіх співвласників

² odídencom sa rozumie cudzinec podľa § 2 písm. e) zákona č. 480/2002 Z. z. o azyle a o zmene a doplnení niektorých zákonov v spojení s uznesením vlády č. 144 z 28. februára 2022. Odídenec uvedie svoje údaje uvedené v doklade o tolerovanom pobyte na území Slovenskej republiky s označením "ODÍDENEC" alebo s označením „DOČASNÉ ÚTOČISKO“ a číslo tohto dokladu./ біженець, під ним розуміється іноземець відповідно до § 2(й) е) Закону № 480/2002 Зводу законів про надання притулку та про внесення змін до деяких законів у поєднанні з Постановою Уряду № 144 від 28. лютого 2022 року. Біженець надає свої дані, що містяться в документі про дозволене проживання на території Словацької Республіки з позначкою «БІЖЕНЕЦЬ» або з позначкою «ТИМЧАСОВИЙ ПРИТУЛОК» та номер цього документа.

³ vyplniť len v prípade, ak sa predchádzajúci pobyt nezhoduje s trvalým bydliskom/ заповнюватися тільки в тому випадку, якщо попереднє проживання не збігається з постійним місцем проживання

⁴ napr. byt v bytovom dome, rodinný dom, byt v rodinnom dome, byt v nebytovej budove a pod., ktoré slúžia na trvalé bývanie /наприклад, квартира в багатоквартирному будинку, приватний будинок, квартира в приватному будинку а т.д. які є місцем постійного проживання

Okres:/Район:
List vlastníctva č.: /Свідоцтво про право власності на нерухомість №:
Okresný úrad, katastrálny odbor/Районне відомство....., відділ кадастру

(ďalej len „Nehuteľnosť“)/(далі «Нерухомість»)

Týmto predlžujem Zmluvu o poskytnutí ubytovania odídencom zo dňa 06.04.2022 uzavretú medzi oprávnenou osobou a odídencom do dátumu 04.03.2024

Продовжую Договір про надання житла іноземцям від 06.04.2022 укладений між уповноваженою особою та вибулим до дати 04.03.2024

V/B Maškovej dňa/дата 28.02.2023

V/B Maškovej dňa/дата 28.02.2023

Oprávnená osoba/Уповноважена особа:

Odídenec/Біженець:

.....

.....